



The
J.J. Uglund
Companies

nymo



UGLUND

Naming and Delivery of MV Star Norita

Margrethe Nes Beisland had the honour of naming Ugland's fourth 58,000-dwt supramax bulk carrier delivered from Tsuneishi, Zhoushan in China.

U

UGLITA
P.O. Box 128
N-4891 Grimstad - Norway
E-mail: kso@jjuc.no

A/S Uglands Rederi
Ugland Bulk Transport AS
Ugland Offshore AS
Ugland Shipping AS
Ugland Marine Services AS
Ugland Construction AS
A.S Nymo

Innhold/Contents:

Julen 2012/Christmas 2012	2-3
Uglen med på å sette verdensrekord / Uglen contributes to setting world record	4-5
Partiledersbesøk/Party leader visit	6-7
Uglen setter ut sjømerkefundamenter / Uglen installs seamark foundations.....	8-9
3000 dager uten LTI/3000 days without LTI... 10	
Officerskonferanse i Grimstad/ Officers Conference in Grimstad	11
Officers- og mannskapskonferanse/ Officers & Crew Conference in Manila	12-13
Dåp og levering av MS Star Norita / Naming and Delivery of MV Star Norita ...	14-17
Sevan Voyageur Tow-Out	18
Ny resepsjon/nytt inngangsparti Nymo / New reception/entrance Nymo	19
2500 dager uten LTI/2500 days without LTI	20
Dokking av MT Mattea / Dry-Docking of MT Mattea	21
Runde tall / Birthdays.....	21
Nymo - OSX-prosjekt for Brazil.....	22-23
Nymo lærlinger / Nymo apprentices	23
Bedriftsidrett/Company Sports	24-25
Støtteprosjekt i nærmiljøet / Local sponsor projects.....	26
Operated Fleet / Operated Fleet.....	27
JJUCs hovedkontor / JJUC's headquarters.....	28

Editorial committee: Kari Sodeland (Leader),
Ingrid Rasmussen, Berit J. Boye, Eva Svantesen
Translation, Design & Layout: Kari Sodeland
Print: Birkeland Trykkeri A/S

Julen 2012

“Vi er derfor godt rustet til å møte fortsatt svake markeder og posisjonert for en fremtidig oppgang.”

2012 har vært et vanskelig år for skipsfartsnæringen. Lav vekst i verdenshandelen og fortsatt levering av mange nybygg, har medført at fraktrater og skipsverdier har falt til et lavt nivå. Etter fire år med finanskriser og svake markeder, har vi i år sett de første konkurser blant rederier som tidligere var store og solide. Men shipping er en syklisk næring, og det er tegn som tyder på at bunnen nå er nådd. Bankene har redusert sine utlån til næringen, og i 2012 ble det kontrahert lite ny tonnasje. De fleste analytikere spår at shipping-markedene vil være i balanse igjen om et par år.

Når vi nå går inn i juletiden, minnes jeg fortellingen om Josef som rådet faraoene i Egypt til å spare på kornet fordi det etter syv fete år ville følge syv magre år. Det er eldgammel lærdom at man bør spare i gode tider for å ha til dårlige tider. Vår måte å følge dette rådet på har i Uglands Rederi vært å nedbetale gjeld og bygge opp kontantbeholdningen under høykonjunkturen i årene fra 2002 til 2008, for å kunne investere i skip til lavere priser i den etterfølgende lavkonjunktur.

Etter at finanskrisen rammet i 2008, iverksatte vi et program for gradvis fornyelse og utvidelse av vår flåte. Dette fortsatte i 2012. Vi har fornyet og økt vår flåte av moderne bulkskip, utvidet vår flåte av lektere og gått inn i supplymarkedet ved å bestille to store PSVer, hvorav den første ble levert i 2012. Dette har vi kunnet gjøre uten å pådra oss mye gjeld.

Erfarne og dyktige medarbeidere på land og til sjøs sørger for at vi har seilt uten alvorlige driftsavbrudd og til våre kunders tilfredshet. Vi har god kontraktsdekning for våre bulkskip de neste årene, våre shuttle-tankere går på langsiktige kontrakter som ble forlenget i år, vår PSV er sluttet på en langsiktig kontrakt og vi har god beskjeftigelse for våre lektere. Vi er derfor godt rustet til å møte fortsatt svake markeder og posisjonert for en fremtidig oppgang.

I olje- og gassnæringen er det bedre tider og høy aktivitet. Nymo avsluttet i løpet av året sitt andre store prosjekt for ombygging og oppgradering av et offshorefartøy, også denne gang til kundens tilfredshet. I Eydehavn har vi etablert en god havn for denne type oppdrag. Verftet i Vikkilen er i gang med produksjon av det første settet i serien av bore- og mudmoduler til Brasil. Nymo har etablert seg som en solid leverandør til offshoreindustrien og utsiktene fremover er gode.

Takk til alle ansatte på sjø og land for innsatsen i året som er gått. Jeg ønsker alle våre forbindelser og medarbeidere god jul og et godt nytt år!

Jørgen Lund
Styreformann

Christmas 2012

“We are therefore well equipped to meet continued weak markets and well positioned for a future market upturn.”



2012 has been a challenging year for the shipping industry. Slow growth in world trade coupled with continued delivery of many newbuildings has resulted in low freight rates and falling ship values. After four years of financial crisis and weak markets we have this year experienced that large and solid shipping companies have had to wind up. However, shipping is a cyclical industry and there are signs that the bottom has been reached. The banks have reduced their loans to the industry and in 2012 little tonnage was contracted. Most analysts predict that the shipping markets will recover and be in balance in a few years.

With Christmas around the corner it reminds me of the story of Josef who advised Egyptian Pharaohs to save grain in good times as after seven years with rich crops, seven meager years would follow. It is ancient wisdom to save in good times in order to have reserves in bad times. Uglands Rederi has followed this advice by paying down debt and building up cash reserves during the boom years from 2002 to 2008 in order to be positioned to invest in vessels at lower prices during market downturns.

After the financial crisis hit in 2008, we started a gradual fleet renewal and expansion programme. This continued into 2012. We have renewed and increased our fleet of modern bulk carriers as well as our fleet of barges and also entered into the offshore service vessel segment by

ordering two large product service vessels (PSVs), the first of which was delivered in 2012. All done without incurring heavy debts.

Experienced and skilled employees ashore and aboard have ensured that we have sailed without serious offhire and to our customers' satisfaction. We have good contract cover for our bulk carriers the next years, our shuttle tankers operate on long-term contracts extended this year, our PSV newbuilding is fixed on a long-term charter and we have satisfactory employment for our barges. We are therefore well equipped to meet continued weak markets and well positioned for a future market upturn.

In the oil and gas sector there are brighter times with high levels of activity. In the course of the year Nymo completed its second large conversion and upgrading project of an offshore rig, also this time to the client's full satisfaction. In Eydehavn we have established a well fitted harbour for this project type. The yard at Vikkilen has started fabrication of the first in a series of drilling packages for Brazil. Nymo has become a substantial supplier to the offshore industry and the prospects ahead are promising.

Thanks to all landbased and seaborne employees for their efforts in the year that has passed. I wish all our business relations, partners and employees a Merry Christmas and a Happy New Year!

Jørgen Lund
Chairman

Uglen med på å sette verdensrekord

Slapp stuplivbåt fra 60 meter.

Tekst: Baard Larsen, Homdal & Larsen AS
Fotos: Arild Lokøy/Umoe Schat-Harding Equipment AS

Det 34 år gamle kranfartøyet Uglen var i sommer med på å sette en spesiell verdensrekord. Nær Rosendal ble en syv tonn tung stuplivbåt fra Umoe Schat-Harding Equipment AS droppet fra 60 meter. Nå venter flere test-oppgaver for rederiets veteran.

Dette spektakulære plasket, som nå er blitt offisiell verdensrekord for høyeste slipp av en stuplivbåt, skjedde 13. august i år.

Rekorden kom i en forlengelse av omfattende tester av den nye stuplivbåten, som siden 29. mai er prøvd etter alle kunstens regler.

Første gang

Umoe Schat-Harding Equipment AS melder på sine nettsider at de i mai utførte en teknisk sett meget komplisert og utfordrende test. Også kjent som trim/list-test.

Også der var Grimstad-skipet Uglen involvert i fullskala-testen, som simulerer en skadet tilstand på flyterne som holder stuplivbåtene på plattformer. Bedriften i Rosendal melder at dette var historiens første fullskalatest på denne måten.

Ettersom prosjektet var utfordrende, trengtes Uglens kompetanse for å gjennomføre jobben. Både 17 graders trim og 17 graders list ble brukt i forbindelse med Uglens slipp, som da skjedde fra forskjellige høyder opp til 40 meter.

Ny standard

Stuplivbåten som ble benyttet, er av typen FF1200, bygd etter den nye DNV-OS-E406 standarden for Nordsjøen og norsk sokkel.

E406 er et kommende krav fra Petroleumstilsynet fra 1. januar 2015 på norsk sokkel, noe som gjør den gjeldende for et utbyttestrømsprogram som er forventet på norsk sokkel i tiden fremover.

– I tiden som kommer, ser vi for oss å bruke Uglen til mer testing ved kai i Rosendal ettersom kranfartøyet passer meget godt til de oppgaver vi må ha utført, får vi vite fra Umoe Schat-Harding Equipment AS i Rosendal.

Frivillig kokk

En link på bedriftens nettside til en YouTube video, viser at FF1200 treffer vannflaten perfekt, og spretter opp som en kork kort tid etter. Båten var lastet med syv tonn, som skulle tilsvare 70 oljearbeidere på 100 kilo. Etter at båten hadde landet, ble motoren startet og kjørte i fire timer mens det ble utført en rekke manøvreringstester underveis.

Uglen har ved flere anledninger vært med på stuplivbåt-tester både for Umoe Schat-Harding Equipment AS og Norsafe. De første fritt fall-testene av livbåt er fra tidlig på 1980-tallet hvor man istedenfor sandsekker testet med frivillige om bord fra lavere høyde. Etter sigende skal kokken på Uglen ha vært en av de frivillige.



Norsafe, Arendal slo omtalte rekord den 27.09.12.
Ny offisiell rekord ved hjelp av Uglen er på 61,53 m.

VETERAN. Stuplivbåten ble festet i et oppheng som sørget for at fallhøyden ble hele 60 meter. Så ble båten fylt opp med vekt og utstyr som tilsvarer full båt. Det vil si drøyt syv tonn. Deretter var det fritt fall mot vannet, hvorpå verdensrekorden var i boks.

VETERAN. Attached to a suspension ensuring a freefall height of 60 metres, the lifeboat was loaded to a weight equivalent to a fully loaded boat, i.e. in excess of seven tonnes. This in place, the freefall lifeboat was dropped into the water and the world record was set.

Fortsetter

– Vi fikk oppdraget blant annet på grunn av at Uglen kan levere de rette tekniske løsningene som tilfredsstillende kravene om å simulere realistiske fritt fall tester, forteller Per Gunnar Gundersen i Ugland Construction AS (UC), Uglens operatør.

– Alle som jobber med dette, synes det er spektakulært med droptester av livbåter, og det er kjempegøy å ha vært med på å sette rekord, legger han til.

Uglen var for øvrig i slutten av august i gang med en ny runde tilsvarende fritt fall tester som varte en ukes tid for Norsafe ved Halsnøy. Deretter var det andre jobber, blant annet utenfor Ålesund.

Uglen contributes to setting world record

Freefall lifeboat dropped from 60 metres.

Tekst: Baard Larsen, Homdal & Larsen AS
Photos: Arild Lokøy/Umoe Schat-Harding Equipment AS

This summer the 34-year-old HLV Uglen was involved in setting a special world record. Near Rosendal, situated on the southwest coast of Norway at the mouth of the Hardanger Fjord, the crane vessel successfully dropped a seven-tonne freefall lifeboat from a height of 60 metres. The lifeboat manufacturer is Umoe Schat-Harding Equipment AS. Now additional test contracts await the veteran vessel.

This spectacular “splash”, listed as the official world record for highest freefall lifeboat drop, took place on 13 August 2012.

The record was set after an extended period of comprehensive testing of the new freefall lifeboat, starting on 29 May.

First time

According to Umoe Schat-Harding Equipment AS’ website the company in May carried out a technically advanced and challenging trim/list testing of the boat.

The Grimstad vessel Uglen then assisted in conducting the full-scale testing, which included a simulated damaged state of the hooks attaching the freefall lifeboats to the platform. The Rosendal-based company says that this was the very first full-scale test of its kind ever carried out.

As this was a demanding project, Uglen’s competence was needed to complete the task. The test programme also included test drops with up to 17-degree trim and list from heights up to 40 metres.

New standard

The freefall lifeboat tested was of the FF1200 design, built according to the new DNV-OS-E406 standard for the North Sea and the Norwegian Shelf.

As this will be the Petroleum Safety Authority Norway’s new standard for the Norwegian Shelf as of 1 January 2015, the FF1200 meets the requirements of the lifeboat replacement programme expected to be implemented on the shelf in the near future.

– We intend to use Uglen for additional testing tasks at the quay in Rosendal, as the crane vessel is very suitable for this kind of testing, representatives from Umoe Schat-Harding Equipment AS in Rosendal reveal.

Voluntary chef

The company’s website has a link to a YouTube video, showing that the FF1200 makes a perfect landing on the water, popping up like a cork shortly after. The lifeboat was loaded with seven tonnes, equivalent to about seventy 100-kilo heavy oil workers. Following the lifeboat’s successful entering of the sea, the engine was started and ran for four hours, whilst a number of manoeuvring tests were carried out in transit.

Uglen has been involved in several freefall lifeboat tests not only for Umoe Schat-Harding Equipment AS, but also for Norsafe. The first freefall lifeboat tests took place in the early 1980s when the lifeboat load was volunteers instead of sand sacks, although dropped from a lower height. The story goes that Uglen’s chef was one of them.



On 28.09.12., Norsafe, Arendal beat the mentioned record
New official record assisted by Uglen was 61.53 metres.

SKJEVT. Umo-bedriften sjekket også styrken til båtene ved fall der stuplivbåten hang i defekt utløsermekanisme./

ASKEW. The Umo-company also tested the strength of the lifeboats when dropped with a simulated damaged release mechanism.



UT. Her er stuplivbåten på vei ned mot det våte element./

OFF. The freefall lifeboat pictured on its way towards the wet element.

Continues

– One of the criteria for winning the contract was that Ugland Construction AS (UC), a J.J. Ugland company, could deliver the technical solutions required for simulating realistic freefall tests, says Per Gunnar Gundersen in UC, Uglen’s operator.

– Everybody working with this, find freefall lifeboat drops spectacular and it was great fun to contribute to setting a world record, he adds.

Moreover, at the end of August, Uglen started another round of freefall lifeboat tests, this time a one-week test for Norsafe at Halsnøy, followed by other contracts, one being off Ålesund.

Høyrelederen opptatt av maritim industri

Erna Solberg på besøk i august.

I mai 2009 var Erna Solberg på Grimstadbesøk og snakket med ledelsen i J.J. Ugland selskapene. I slutten av august var Høyresjefen tilbake for å få en oppdatering på hvordan spesielt Nymo opplever de tøffe tidene i markedet.

Under sitt forrige besøk snakket Solberg med Johan Jørgen Ugland og sa samtidig at gaven på ti millioner kroner han ga kort tid før besøket, var veldig viktig for det politiske partiet.

Et halvt år senere ble Svein Harberg valgt inn som stortingsrepresentant. Han var med Solberg til Vikkilen sammen med Grimstad Høyres gruppeleder Johannes Kristiansen. De var glade for muligheten til å høre om industriens kår.

«Ta pulsen»

Høyre-gruppen møtte eier Knut N.T. Ugland og lederne i de forskjellige Ugland-selskapene.

– For oss er det viktig å komme på besøk til store og viktige bedrifter med jevne mellomrom slik at vi kan ta pulsen på næringslivet også lokalt. Ugland-selskapene er en viktig hjørnesteinsbedrift for Grimstad, som sysselsetter flere hundre mennesker direkte og via underleverandører, påpeker Harberg.

Programmet har også denne gang bestått av å gi gjestene et innblikk i det som skjer ved verftet og i selskapene ellers.

Solid

– I månedene før Høyresjefen kom på besøk, har vi døpt flere nykjøpte skip og samtidig inngått avtale om kjøp av ytterligere skip. Så det er en meget vital og levedyktig bedrift som gjestene fikk besøke.

– Da du var her sist, hadde vi blant annet Haven-jobben og ikke minst Sevan-jobben å se frem til. Sistnevnte skulle bli på 80.000 arbeidstimer, men har endt opp med å bli på 800.000 arbeidstimer, kunne Ugland fortelle Solberg.

– Nå jobber vi med å klargjøre kaiområdet slik at det kan iverksettes bygging av den første boremodulen vi skal sende til Brasil. Dette er oppdrag som sikrer oss sysselsetting i alle fall to år frem i tid, legger Ugland til.

«Viktig»

Da Solberg hører at jobben på den utenlandsk-bygde Sevan-riggen ble veldig endret, slik at den ble lengre og dyrere, var hun klar i sin tale.

– Vi ser en trend med at flere og flere velger å utføre jobber i Norge igjen, og at det ikke alltid er like fordelaktig å velge utenlandske produsenter, mener Solberg.

– Jeg har ellers fått med meg at det i inneværende år er kjøpt og døpt flere fartøyer som rederiet har kjøpt inn. Og en ny dåp er på gang. Så det er flott at en viktig bedrift som dette går bra, legger Høyresjefen til.



OPPDATERING. Høyreleder Erna Solberg besøkte J.J. Ugland selskapene i Vikkilen i august og fikk en statusrapport fra styreformann og bedriftsledelsen.

Maktskifte

Både gruppeleder Johannes Kristiansen og stortingsrepresentant Svein Harberg var klare på at man bruker bedriftsbesøkene i sitt arbeid for å få regjeringsskifte etter valget neste år.

– Målet er Erna Solberg som statsminister og to fra Høyre i Aust-Agder inn på tinget. Akkurat slik meningsmålingene er nå, kan dette kanskje gå, sier duoen.

– Meningsmålingene er i alle fall positive så langt, men det er lenge til valget, erkjenner Svein Harberg og Johannes Kristiansen.

Tekst og foto: Baard Larsen, Homdal & Larsen AS

Conservative Party leader engaged in maritime industry

Erna Solberg visits JJUC in August.

Kristiansen joined Solberg in her recent visit to Vikkilen. They all took great interest in being informed of the present industry conditions.

«Reading the pulse»

The party group met Ugland owner Knut N.T. Ugland and top management from the J.J. Ugland Companies (JJUC) including A.S Nymo.

– To us it is important to visit large and important companies regularly in order to feel the pulse of the industry, not least in the local municipalities. An important cornerstone company in Grimstad, the JJUC employs several hundred people directly and via sub-contractors, Harberg maintains.

Also this time the programme included a presentation of the present activities of the shipyard and the shipping companies.

Solid

– In the course of the few months before the Conservative Party leader's visit, we have named several newbuildings and signed agreements for the purchase of more vessels.

So the guests visited a most vital and viable group of companies.

– During your previous visit, we were looking forward to starting contracts such as the Haven project and not least the Sevan project. When the latter contract was awarded it was an 80,000-man hour contract, but the project was extended to 800,000 man hours, Ugland told Solberg.

– We are now in the process of making the quay area ready for construction of the first drilling module for delivery in Brazil. This project will secure employment for at least two years ahead, Ugland adds.

«Important»

When Solberg was informed that the extent of the foreign-built Sevan-rig project was significantly changed, affecting both the length and the cost of the contract, her conclusion was clear:

– We see an increasing trend to carry out projects in Norway, as it is not always cost-effective to choose foreign suppliers, Solberg states.

– I have also noted that the company this year have purchased and named several vessels. Naming of an additional vessel will take place shortly. It is great to know that this important company group is doing well, the Conservative Party leader adds.

Power Shift

Both group leader Johannes Kristiansen and Storting representative Svein Harberg underlined that company visits are useful in their work targeting a government shift after the next year election.

– The goal is that Erna Solberg be elected Prime Minister and to have two Conservative Party representatives from the county of Aust-Agder elected to the Storting. According to recent polls, this is not unrealistic, the duo says.

– So far the polls are positive, but there is still some time to go until the election, Svein Harberg and Johannes Kristiansen both admit.

Text and Photo: Baard Larsen, Homdal & Larsen AS

Uglen setter ut rekordtunge sjømerkefundamenter

Tekst: Per Gunnar Gundersen
Fotos: Olav Helge Matvik, Kystverket

Gjennom Sjøentreprenøren AS (datterselskap av NCC) fikk Uglen oppdraget med å løfte 8 stk seilingsmerker fra prefabrikasjonsområdet på land ved Søvika og frakte dem til skipsleden ved Lepsøy hvor de ble installert på sjøbunnen med 5 cm toleranse ved hjelp av dykkere og posisjoneringsutstyr. Seilingsmerkene er produsert i betong, veier ca. 430 tonn hver og har en 1,25 meter tjukk bunnplate på 100 m². Oppå den store plata er det plassert et 17 meter høyt tårn. Merkene er utstyrt med radarvarslere og lys. Den utbedrede skipsleden ble offisielt åpnet den 20. september. Det er første gang slike merker er brukt i Norge, og de er desidert de tyngste som er satt ut noen gang.

På grunn av at Lepsøy-revet er lokalisert ganske nær åpent hav, var dette oppdraget spesielt avhengig av rolig sjø og lite vind - som området faktisk ble forbermet med i hele installasjonsperioden. (Meteorologen som vi var i kontakt med, sa at dette var den beste uken værmessig i området hittil i år). Uglen måtte ankre opp og posisjonere for hver nedsetting. Hele oppdraget tok 5 dager og stilte krav til presisjon og dyktighet for mannskapet ombord.



Uglen installs record heavy seamark foundations

Text: Per Gunnar Gundersen
Photos: Olav Helge Matvik, Kystverket

Uglen, with a lifting capacity of 600 t, was contracted by Sjøentreprenøren AS (a subsidiary of NCC) to take on the demanding lifting, transportation and installation of 8 prefabricated seamarks from Søvika, the fabrication location, to the shipping lane at Lepsøy, an island north of Ålesund. Assisted by divers and positioning equipment, Uglen ensured successful seabed installation within the 5 cm precision limit. A 17-metre high tower is placed on top of the seamark's 100 m² foundation plate, which has a height of 1.25 m. Each of the prefabricated concrete seamarks weighs about 430 tonnes. The seamarks are equipped with radar reflector and lights. The official opening of the improved shipping lane took place on 20 September. This is the first time that seamarks of this type are used in Norway and they are certainly the heaviest ever installed.

Due to the fact that the Lepsøy reef is located fairly near the open sea, this project was particularly dependent on calm sea and minimal winds, which fortunately was the case during the entire installation period. (The local weatherman said that the installation week had the best weather up to then this year). Ugland had to anchor and position the vessel during each installation, and the entire contract was completed in 5 days, putting the vessel and crew to the test with stringent installation tolerances.



3000 dager uten LTI 3000 days without LTI



Canship Ugland Ltd. (a JV between Ugland Marine Services AS and Knutsen OAS Shipping AS) manages two specialized tractor tugs, Placentia Hope and Placentia Pride, capable of firefighting, escorting, and docking services. These purpose-built, state of the art 5600 horsepower tugs, measuring 38 meters long, are used to escort and assist crude oil tankers into and out of the terminal port.

Tekst: Jodi Louvelle

Text: Jodi Louvelle

Placentia Hope 3000 dager overrettelse.

Taubåten Placentia Hope nådde milepelen 3000 dager uten skadefravær den 28. november i år.

Det ble behørig markert den 4. desember 2012 da adm. direktør Marco Ahrens og teknisk inspektør Ron Thompson var ombord i skipet og overrakte hver enkelt en oppmerksomhet og gratulerte med fremragende HMS innsats.

Marco Ahrens, President, Canship Ugland Ltd. handing over the safety award to Captain Warren Power.



Placentia Hope 3000 days presentation.

On November 28, 2012 the Placentia Hope reached the milestone of 3000 days without a lost time injury.

On December 4, 2012, President, Marco Ahrens and Superintendent, Ron Thompson attended the vessel and presented the officers and crew with individual safety awards congratulating them on their outstanding safety performance.

Superintendent, Ron Thompson, Canship Ugland Ltd. and the crew of the Placentia Hope.



Officerskonferanse i Grimstad Officers Conference in Grimstad



Fra venstre/From left: Øystein Beisland, Bjarne Høyberg, Jarl Odinsen, Leif Pedersen.

Den 30.-31. oktober ble det avholdt mannskapskonferanse på kontoret i Vikkilen. Dette var den første konferansen hvor offiserer og mannskap fra PSV EVITA var til stede. Ialt 14 seilende fra Uglen og Evita deltok. Det blir arrangert officerskonferanser to ganger pr. år for å dekke begge skift. Målet er dialog med ledelsen og faglig påfyll for å gi deltakerne trygghet i den jobben de skal utføre.

Den første dagen ga avdelingslederene fra rederiet en orientering om "rikets tilstand" med påfølgende drøftelser, mens dag 2 var avsatt til møte mellom skipsledelsen og rederiet.

Under en middag på Strand hotel i forbindelse med konferansen ble det gjort stas på trofaste medarbeidere som hadde gått over i pensjonistenes rekke i 2011 og 2012. Bjarne Høyberg (tidligere 1. styrmann), Jarl Steinar Odinsen (tidligere arbeidsleder Uglen) og Leif Pedersen (tidligere elektriker Uglen) ble overrakt en akvarell av Jarle Bjørklund (en kjent lokal illustratør av maritime bøker/tidsskrifter) og en blomst med takk for innsatsen i rederiet.

On 30-31 October, an Officers and Crew Conference was arranged at the offices at Vikkilen. This was the first conference attended by officers and crew from PSV Evita. A total of 14 seafarers from Uglen and Evita participated.

In order to cover both shifts, officers conferences are arranged twice a year. The aim is dialogue and knowledge update to further enhance the participants' performance and job satisfaction.

On day one representatives from the office gave an account of present activities with subsequent discussions, whilst day two was allocated to communication between the ship management and the office management.

A dinner was arranged at Strand hotel where recently retired personnel (2011 and 2012) were presented with a watercolour painting by Jarle Bjørklund, (a wellknown local illustrator of maritime books/magazines) and flowers in recognition of their loyal service to the company throughout the years. The awardees were: Bjarne Høyberg (former 2nd Officer), Jarl Steinar Odinsen (former foreman Uglen) and Leif Pedersen (former electrician Uglen).

Oppmerksomme konferansedeltakere./Attentive conference participants.



Adm. direktør Øystein Beisland gir en statusrapport over JJUCs aktiviteter./ President Øystein Beisland giving a status report of JJUC's activities.



UMM Officers & Crew Conference 2012

Text: Arnt Olaf Knutsen

Den 6. til 8. desember var det igjen duket for officers- og mannskapskonferanse på Filippinene, lokalisert til Taal Vista Hotel i Tagaytay City, ca. 1,5 times kjøring fra Manila. Flere tidligere konferanser har vært lagt til det samme hotellet og for de norske deltakerne har det vært en positiv opplevelse. Hotellet ligger på kanten av en vulkan, ca 600 meter over havet, med frisk luft samt behagelig temperatur og luftfuktighet.

Ialt 76 offiserer og mannskap var invitert og flere av dem hadde også anledning til å ta med sine koner. Konferansen, som strakk seg over 2,5 dager, hadde et variert og fullspekket program med fokus på sikkerhet og helse/miljø spørsmål samt sosiale innslag og et spesielt opplegg for deltakernes koner. Under konferansen ble det anledning til å hedre trofaste medarbeidere med 5, 10, 15, 20 og ikke minst 25 års fartstid i bedriften. I år hadde vi fem 25-års jubilarer, hvorav kun en deltok på konferansen, da de andre var på jobb. Jubilantene var:

- E/T Manasis R. Lalim
- C/E Raul A. Begaso
- C/O Benjamin P. Alkuino
- C/O Manuel B. Ballinquit
- 3/O Reynaldo T. Olan

C/E Begaso var til stede og, som det fremgår av bildet, mottok 3/O Olans kone påskjønnelsen på sin manns vegne. Igjen takk til alle lojale jubilarer for hardt og vel utført arbeide for selskapet gjennom mange år. En spesiell takk ble rettet til alle 25-års jubilarer.

Vi planlegger p.t. den neste konferansen, men dato og tid er enda ikke fastlagt.



During the period between November 6 to 8 an officers and crew conference was held in the Philippines, at the Taal Vista Hotel in Tagaytay City about 1½ hours' drive from Manila. This venue has hosted several conferences during the past years and for the participating Norwegians it is most enjoyable. The hotel is on the brink of a volcano, approximately 600 meters above sea level, with fresh air and pleasant temperatures and humidity.

76 officers and crew were invited and a number of them were also able to take their wives with them. The conference lasted 2½ days and had a varied but full programme focusing on safety and health issues, social events and a special programme for the wives. The conference also gave Ugland the opportunity to honour those who have been with the company for 5, 10, 15, 20, and last but not least, 25 years. This year there were five 25-year awardees, but only one could attend as the others were on the high seas at work. The awardees were;

- E/T Manasis R. Lalim
- C/E Raul A. Begaso
- C/O Benjamin P. Alkuino
- C/O Manuel B. Ballinquit
- 3/O Reynaldo T. Olan

C/E Begaso was present and 3/O Olan's wife received the award on his behalf as can be seen in the picture. Again, thanks to all the awardees for the loyalty and good, hard work for the company over the years. It is a special honour to thank all the 25-year awardees!

We are presently planning the next conference but date and time are not decided.



Left: Capt. Halvor Ellingsen, Senior QA/HSE Manager, speaking on his last Officers & Crew Conference. He will retire in the spring of 2013.

Below: Receiving 25-year awards. Pictured from left Øystein Beisland, C/E Begaso (awardee), Mrs. Reynalyn Olan, awardee 3/O Olan's wife, and PTC's Christina S. Manzano and Gerardo A. Borromeo.



Center top: All conference participants.

Center: Ugland Circle of Wives - present and outgoing board officers - whose relief work is of immense importance to the receivers.

Center bottom: The wives' special session with Mr. Ruel A. Montenegro (left) and Captain Honorio B. Casalme (right).

Below: JJUC representatives Eivind Rørvik, Torbjørn Sandvik and Øystein Beisland presenting flowers as a token of appreciation for well done conference preparation and execution to PTC's Captain Honorio B. Casalme, Judy Garland B. Juvagar, and Dina Lanzaderas Tamayo.



MS Star Norita ble døpt og overlevert i Kina 25. september. Skipet er det siste i en serie på fire TESS 58 supramax bulk-skip bygget ved Tsuneishi (Zhoushan) Shipbuilding Inc. i Kina.

Tekst: Kari Sodeland

MS Star Norita, et supramax bulk-skip på 58.097 dwt, ble døpt og overlevert i Kina 25. september.

Skipet, som er bygget ved Tsuneishi (Zhoushan) Shipbuilding Inc., Kina er søsterskip til tre nylig leverte TESS 58 bulkskip fra samme verft - Isabelita, Bonita og Kristinita. Som de øvrige skip, er Star Norita 100% eiet av Ugland Shipping AS.

Adm. direktør Øystein Beislands kone, Uglands innkjøper Margrethe Nes Beisland, var gudmor for skipet.

Star Norita vil gå inn i UBULK Poolen og er sluttet på et 5 års TC til Grieg Star Shipping AS, Bergen.

- Det var en stor ære for meg å få lov til å være gudmor for dette flotte skipet, sier Margrethe.

Etter dåpsseremonien ble det arrangert en formell middag hvor bl.a. gudmoren ble overrakt den tradisjonelle gaven og fikk anledning til å takke for oppdraget.

- Å være gudmor var en flott og uforglemmelig opplevelse, som jeg setter stor pris på, sier Margrethe.

Naming and delivery of MV Star Norita



Photo: J.E. Paulsen

Named and delivered in China on 25 September, MV Star Norita was Ugland's fourth supra-max bulk carrier of the TESS 58 design delivered from Tsuneishi (Zhoushan) Shipbuilding Inc. in China.

Text: Kari Sodeland

MV Star Norita, a 58,097-dwt supra-max bulk carrier was named and delivered in China on 25 September.

Built at Tsuneishi (Zhoushan) Shipbuilding Inc., China, the vessel is a sister of the recently delivered Isabelita, Bonita and Kristinita of the TESS 58 design. Star Norita is 100% owned by Ugland Shipping AS.

The godmother was Ugland's Purchaser Margrethe Nes Beisland, President Øystein Beisland's wife.

Star Norita will join the UBULK Pool and is fixed on a 5-year TC to Grieg Star Shipping AS, Bergen.

- I very much appreciated being given this honourable task, Margrethe says.

After the naming ceremony a formal dinner was arranged where among others the godmother was presented with the traditional gift and was given the opportunity to deliver a thank-you speech.

- Being godmother to Star Norita was a great experience and a memory I will cherish forever, Margrethe says.

Gudmoren, Margrethe Nes Beisland, takker for oppdraget./ The Godmother delivering her "thank you" speech.

Uglands styreformann Jørgen Lund (1. rad, nr. 3 fra venstre), hans kone Hanne, Ugland-eier Knut N.T. Ugland, Gudmor Margrethe Nes Beisland og hennes mann adm. direktør Øystein Beisland flankert av representanter for MS Star Noritas offiserer og mannskap./

Ugland Chairman Jørgen Lund (1st row, 3rd from left) with his wife Hanne Lund, Ugland owner Knut N.T. Ugland, the Godmother Margrethe Beisland and her husband President Øystein Beisland flanked by representatives from the officers and crew.

Gudmoren i ferd med å utføre det ærefulle oppdraget./The Godmother about to perform her honourable task.



Photo: Tsuneishi



Photo: Tsuneishi



Photo: Tsuneishi



Photo: Tsuneishi

From left: Chartering Manager Gottfred Samuelsen, Fleet Manager Eivind Rørvik and President Øystein Beisland.



Photo: Tsuneishi

From left: Chief Engineer Napoleon S. Buenaventura, Fleet Manager Eivind Rørvik, Exec. V.P. Jack Birkenes and Director Dry Cargo Dept. Jørn Brunvall from Grieg Star Shipping, Uglund Chairman Jørgen Lund and his wife Hanne Lund, the Godmother Margrethe Beisland and her husband President Øystein Beisland, Mr. Osamu Kambara, Tsuneishi, General Manager Jan Erik Paulsen and Mr. Takafumi Oka from Mitsubishi Corp., Captain Cesar T. Contreras.



Photo: J.E. Paulsen

From left: Mrs. Akiko Kambara, Hanne Lund, the Godmother and CEO Toshio Sato, Tsuneishi.



Photo: Tsuneishi

Technical Manager Terje Olsen, left, explaining details from the ship.

Below, from left: Uglund Owner Knut N.T. Uglund, Chief Engineer Napoleon S. Buenaventura and Captain Cesar T. Contreras.



Photo: Tsuneishi



Photo: J.E. Paulsen

Naming and Delivery of Star Norita



Photo: Tsuneishi

From left: General Manager Jan Erik Paulsen, Mitsubishi, Norway, President Øystein Beisland and Uglund Owner Knut N.T. Uglund absorbed in a discussion.



Photo: Tsuneishi

The Godmother and the Owner.

Below: Representatives from the crew manager, Philippine Transmarine Carriers, Inc. (PTC), pictured with Star Norita's officers and crew.



Photo: Tsuneishi

Sevan Voyager Tow-Out

Tekst/Text: Øyvind Riiber Boye

Photos: Sevan Marine



Sevan Voyager forlot Nymos verksted i Eydehavn tidlig på morgenen den 30. september etter mer enn 2 års opphold ved verkstedet.

For Nymos organisasjon har det på mange måter vært et krevende prosjekt, men både prosjektledelse, operatører og våre underleverandører har stått på for å løse oppgaven.

Nymos prosjektleder for oppdraget har vært Magne Snekkevik.

Sevan Voyager, som nå er døpt Voyager Spirit, kunne endelig sette kursen for Huntingtonfeltet på engelsk sektor i Nordsjøen.

Dette var det andre store prosjektet med ombygging/oppgradering av offshorefartøy i Eydehavn, som viser at Eydehavnanlegget er i ferd med å bli en etablert rigghavn.



Sevan Voyager left Nymo's facility at Eydehavn in the early morning of September 30 after a more than 2-year stay at the yard.

For Nymo this project has in many ways been challenging. With enduring commitment, not only the project management but also the operators and our subcontractors have dedicated themselves to solving the task. Nymo's project manager was Magne Snekkevik.

Sevan Voyager, now renamed Voyager Spirit, could eventually head for the Huntington field in the English sector of the North Sea.

This is Nymo Eydehavn's second massive conversion /upgrading project of an offshore vessel, which shows that the Eydehavn facility is becoming an established rig yard.

Ny resepsjon/ nytt inngangsparti Nymo

Tekst: Berit J. Boye

Nymo har vært gjennom flere år med omfattende oppgraderinger og ombyggingsarbeider både innvendig og utvendig. Nylig kunne en ny resepsjon og et nytt inngangsparti bli tatt i bruk ved hovedkontoret i Vikkilen, og dermed er siste fase av kontorbyggene ferdigstilt.



New reception/ new entrance Nymo

Text: Berit J. Boye

Over a period of several years an extensive upgrading and rebuilding of Nymo's office facilities have taken place, both interiorwise and exteriorwise. Recently a new reception and a new entrance were inaugurated, completing the last phase of the upgrading programme at Nymo's head office.





Front row seated from L-R, Motorman Castillo, Motorman Corpuz, Wiper Conol, Fitter Villarey, e/cdt Manalansan. 2nd row from L-R -3/E Batuyong, C/ Cook Cuartero, messman Diaz, 2/E Bacamante, C/E Diana, Capt. Manucay, C/Off Lo, 2/Off Go, Elect. Cancino, 3/Off Manalo, Messman Santos, 4/E Tamaro 3rd row standing from L-R: A/B Raquedan, D/Cdt Paraoan, A/B Lumacang, Bosun Patawe, O/S Exprescion, A/B Avanica.

2500 dager uten LTI

Favorita passerte 2500 dager uten skadefravær.

Tekst: Halvor Ellingsen

Som første skip i Ugland Marine Service AS (UMS) flåten passerte Favorita 2500 dager uten skadefravær den 13. oktober 2012. Skipet ble levert fra verkstedet 9. desember 2005 - det er nesten 7 år siden - og har siden den gang unngått å rapportere skader som har medført fravær. Dette er et imponerende resultat og neste mål må være å passere 3000 dager.

For å markere denne viktige milepel, mottok kapteinen en bekreftelse i form av en plakett, samt en gave til mannskapets velferdskasse.

Nesten 7 år uten fraværsskader har ikke bare vært en stor prestasjon, men det viser også kundene våre at vi legger vekt på helse, miljø og sikkerhet. Vårt overordnede mål er ingen skade på mennesker, miljø og eienedom, noe vi jobber med kontinuerlig.

Vi ønsker Favorita fortsatt «smooth sailing and with zero accidents».

2500 days without LTI

Favorita passed 2500 days without Lost Time Injuries.

Text: Halvor Ellingsen

On 13 October 2012 - as the first vessel in Ugland Marine Service AS' (UMS) fleet - Favorita passed the milestone 2500 days without LTI. The vessel was taken over from the yard on 9 December 2005 - nearly seven years ago - and since then, she has not reported any injuries causing absence. This is an impressive achievement and the next target is 3000 days without LTI.

In order to mark this important milestone, the Captain received a confirmation in the form of a plaque and also a money gift to the crew's welfare fund.

Nearly seven years without LTIs have not only been an outstanding achievement, but also give our customers a confirmation of the fact that we put emphasis on health, safety and the environment. Our top priority is zero accidents endangering life, the environment and vessel, which we strive to achieve at all times.

We wish Favorita a continued smooth sailing with zero accidents.

Dokking av MT Mattea / Dry-Docking of MT Mattea

Tekst/Text: Jodi Louvelle



MT Mattea i tørrdøkk. / MT Mattea in dry-dock, Fayard AS, Odense, Denmark.

Under kommando av kaptein Richard Edwards forlot MT Mattea den 17. august 2012 Whiffen Head Transshipment Facility i Arnold's Cove, NL for dokking ved Fayard AS Shipyard i Odense, Danmark. Overfarten tok 16 dager, idet skipet i transitte foretok gassfriingsoperasjoner og lastetankinspeksjon for å klargjøre skipet før ankomst.

Under den 19 dagers dokkingen arbeidet skipets mannskap samt Canship Ugland Ltd.'s sikkerhets- og tekniske avdeling kontinuerlig for å sikre at dokkingen ble gjennomført som planlagt.

Som i de fleste tilfeller, var dokkingen ikke uten utfordringer og skipets ledelse og mannskap må berømmes for stort engasjement og hardt arbeide for å sikre at dokkingen ble gjennomført forskriftsmessig og i henhold til tidsskjema.

MT Mattea var tilbake i Conception Bay South, NL den 30. september 2012, hvor teknisk personell gikk ombord for å utføre DP FMEA tester på Hibernia oljefeltet.

On August 17th, 2012 the MT Mattea, commanded by Captain Richard Edwards departed the Whiffen Head Transshipment Facility in Arnold's Cove, NL to head for dry-dock at Fayard AS Shipyard in Odense, Denmark. The voyage across took 16 days, as the vessel conducted gas freeing operations and cargo tank entries to ensure the vessel was ready upon arrival.

During the 19-day dry-docking, the vessel's crew and Canship Ugland Ltd.'s safety and technical departments worked diligently to ensure the scope of dry-dock was met.

As in most cases, the docking was not without its challenges, and the vessel management and crew are to be commended on their hard work and dedication to ensure it was completed in a safe and timely manner.

The MT Mattea arrived back in Conception Bay South, NL on September 30th 2012, where technicians embarked to complete DP FMEA trials at the Hibernia oil field.

Runde tall/Birthdays

50 år/50 years:	Lutz Creutz Friedel Henningsen	Født/born 10.08.62 Født/born 11.12.62	Dokumentkontroll/Document Control, Nymo Regnskapsmedarbeider/Accountant, UMS
60 år/60 years:	Einar Sundtjønn Bjarne Høyberg	Født/born 04.08.52 Født/born 24.08.52	Elektriker/Electrician, Uglen 1. styrmann (utleid til Knutsen, nå pensjonist)/ 2nd Officer hired to Knutsen, now retired Regnskapsmedarbeider/Accountant, UMS Formann Rør/Piping Foreman, Nymo Mekaniker/Mechanic, Nymo Maler/Sandblåser - Painter/Sandblaster, Nymo Personaldirektør/juridisk rådgiver/ Vice President HRM / Corporate Counsel, UMS Teknisk Tegner/Technical Drawer, Nymo
	Per Bernt Knudsen Hans Olaf Pedersen Harald Slåtterø Rune Granum Arild Hagen	Født/born 28.08.52 Født/born 10.09.52 Født/born 18.10.52 Født/born 28.10.52 Født/born 21.11.52	
	Øyvind Larsen	Født/born 29.12.52	

NYMO – OSX-prosjekt til Brasil / Nymo – OSX project for Brazil

Tekst /Text: Øyvind Riiber Boye



Ved Nymo Vikkilen er fabrikkasjonen nå godt i gang med det første settet av bore- og mudmodulen til OSX prosjektet for Brasil, som etter planen skal stå ferdig for transport sommeren 2013.

Allerede i mars d.å. ble den aller første platen skåret ved brennebordet i Vikkilen av Gunnar Neset.

The fabrication of the first drilling and mud module package for the OSX project in Brazil to be completed at Nymo Vikkilen for transportation in the summer of 2013, is now in full swing.

Already in March this year Gunnar Neset cut the very first plate for this project at the cutting board at Vikkilen.

Ute på sammenstillingsområdet på kaia begynner vi å se konturene av mudmodulen.

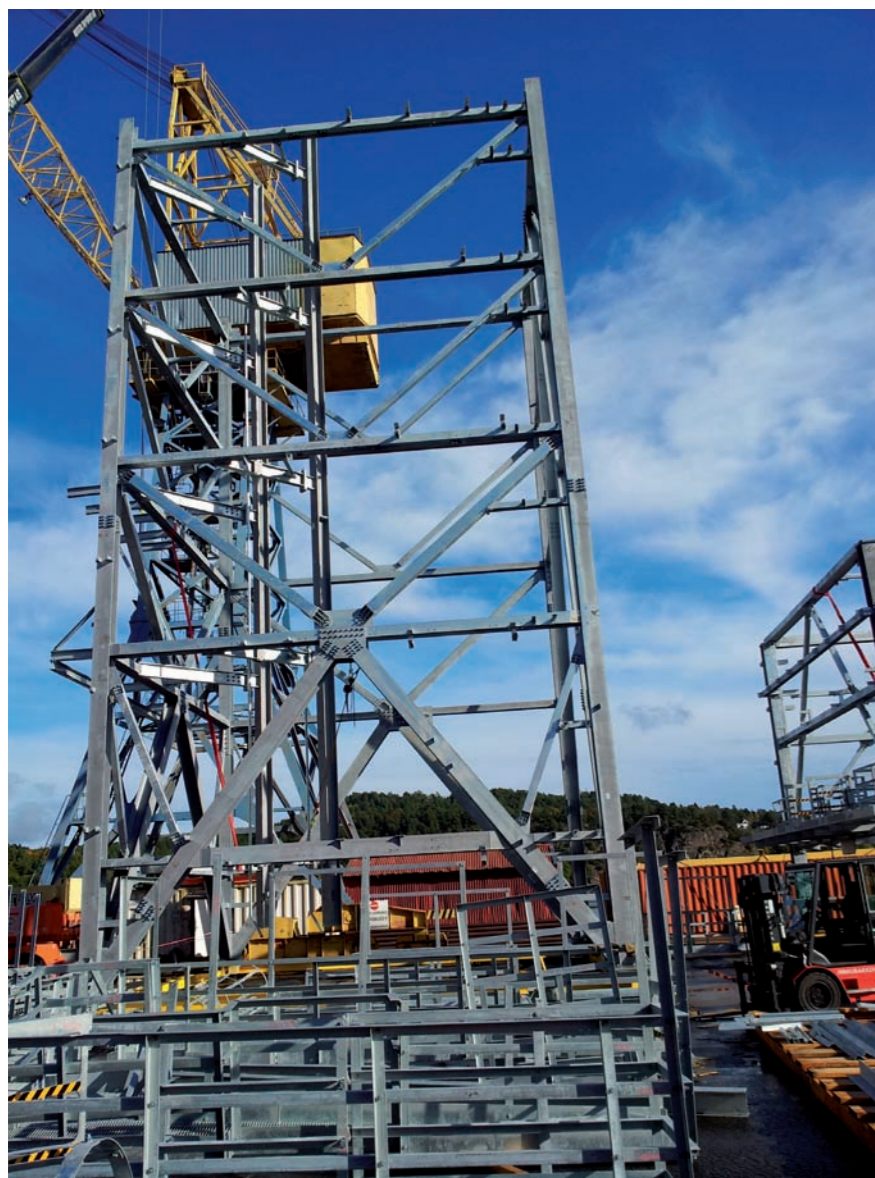
Øvre del av denne er bygget i Polen og ble levert oss på kai tidligere i høst.

Nedre del er bygget i verkstedet i Vikkilen. Bildet viser mudmodulen sammenstilt på Nymos kai.

At Nymo's quay assembly area we can now make out the contours of the mud module.

The module's top section was built in Poland and delivered at Nymo earlier this autumn.

The bottom section was built at Nymo's yard at Vikkilen. The picture shows the mud module after assembly at Nymo's quay.



Boredekket bygges i Nymos verksted og vil være klart for utrustning på kai i slutten av november.

Boretårnet er levert av Cameron i deler og sammenstilles nå på Nymos kai.

The drilling deck is currently being built at Nymo and will be ready for outfitting at the quay ultimo November.

The drilling tower was delivered by Cameron for assembly at Nymo's Vikkilen facility.

Nymo lærlinger / Nymo apprentices

Tekst /Text: Berit J. Boye

Nymo tok i høst inn 8 lærlinger fordelt til kategoriene sveis, industrirørlegging, mekanisk og overflatebehandling. Lærlingene har nå 2 års lærlingetid foran seg, som avsluttes med fagprøveeksamen for sensor.

Fra en omvisningstur til Eydehavn sammen med (f.v.) Jan Andersen og hovedverneombud Carl Petter Launer er 6 av lærlingene avbildet. Fra venstre: Geir Atle Eriksen, Thomas Johansen, Nicolai Jamil Willems, Tor Arne Flateland, Kevin Løvland, Espen Linga.

De øvrige nye lærlingene denne høst er Michal Bull og Hans Arne Kristiansen.



This autumn Nymo accepted eight apprenticeships in the welding, industrial piping and surface treatment disciplines. After a two-year training period, the apprenticeships will conclude with a test exam in front of a censor.

Pictured from a guided tour at Nymo Eydehavn with (f.l.) Jan Andersen and main safety delegate Carl Petter Launer are six

apprentices. From left: Geir Atle Eriksen, Thomas Johansen, Nicolai Jamil Willems, Tor Arne Flateland, Kevin Løvland, Espen Linga.

Apprentices not present when the picture was taken: Michal Bull and Hans Arne Kristiansen.

Bedriftsidrett / Company Sports

Tekst/Text: Nils Morten Kirkedam Blakstad, Leder/Leader JJUBIL

Det er økende aktivitet for bedriftens eget idrettslag JJUBIL – eller JUBEL som enkelte kaller oss. Golf og løp er foreløpig mest aktive.

Golfgruppa er vel etablert, i år med 2 lag. Vi var 3 lag sist år, men var da litt for få spillere til å betjene en lang sesong med mange kamper.

Gjennom Aust-Agder Bedriftsidrettskrets sine nybegynnerkurs håper vi å øke tilveksten av spillere slik at vi kan øke antall lag igjen. Spesielt ville det være hyggelig om vi kunne mobilisere et kvinnelag.

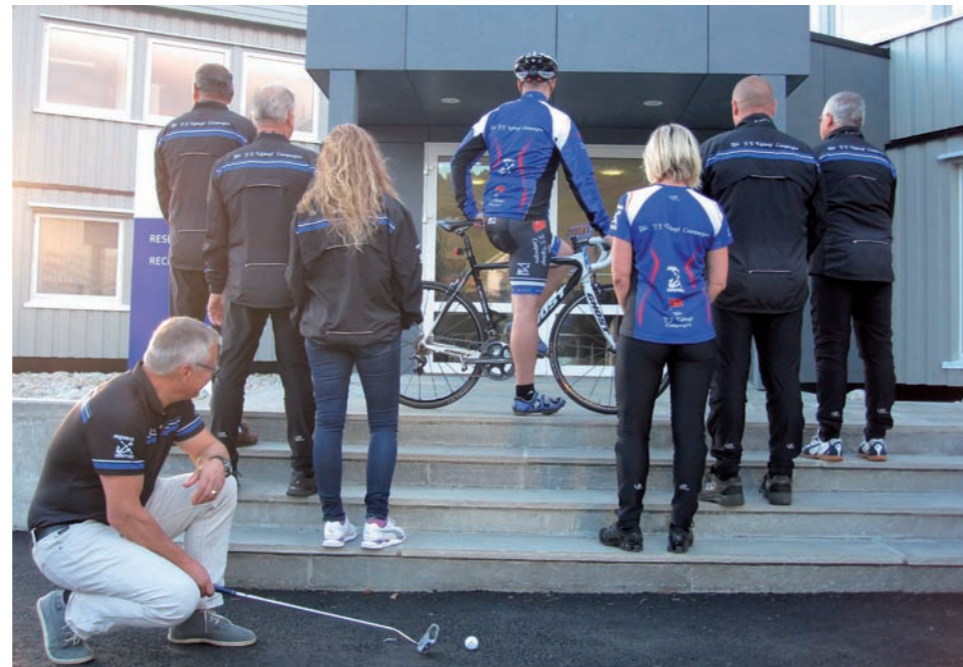
Man behøver ikke være en "Tiger Woods" for å begynne. Nybegynnergolferne har sin egen morsomme korte bane på Næs.

Kampen spilles gjerne på mandag ettermiddag, enten på Arendal og Omegns bane ved Næs Verk, eller på Hodneborg like ved Vikkilen.

Resultatene hittil er ikke svært gode, men til gjengjeld har vi det skikkelig gøy ute på banen – i verdige former selvsagt.

JJUBIL har engasjert seg i arrangementet som nå heter

Terrengkarusellen. Dette er en – som navnet indikerer – serie terrengeløp. I alt 11 løp er avviklet i og rundt Arendal/Grimstad i vår og høst. Hovedarrangør er Aust-Agder Bedriftsidrettskrets med hjelp fra en liten gruppe faste frivillige. Teknisk arrangøransvar deles ut til bedrifter. Løpelengde mellom 3,5 til 5 km, og man skal kunne gå eller løpe. I snitt har det deltatt 196, og fra JJUBIL 7-8. Håper flere blir med neste år!



Lår har bedriften valgt å satse hardt på treningstøy og profiltøy for de ansatte.

Utstyrleverandøren Trimtex har i samarbeid med bedriften spesialdesignet profiltøy til ulike idrettsformål; sykkeldrakter, T-skjorter, shorts, piquet-skjorter og overtrekksdresser tilbys de ansatte til svært subsidierte priser. Hensikten er at vi skal synes i arrangementene samtidig som lysten til å trimme øker. Vi håper at mange skaffer seg dette tøyet – selv om de i første omgang kanskje ikke benytter det ute i løypene.

This year the company has invested in track suits with company profile for the staff.

In cooperation with Trimtex, we have developed specially designed training outfits for various sports; bike suits, T-shirts, shorts, piquet-shirts and protective suits, which the staff have been offered to buy at a very subsidized price. The goal is not only to be seen during arrangements but also to trigger Ugland employees' focus on exercise. We hope that many will take advantage of this offer - even though they perhaps, in the first place, do not want to wear the suits on training routes.

brog close to Vikkilen in Grimstad.

The results so far are not particularly good, but on the other hand, the newcomers have great fun - in a dignified manner, of course.

JJUBIL has participated in an arrangement now named **The terrain carousel**. As indicated by the name this is a series of terrain runs. 11 runs in all have been completed in and around Arendal/Grimstad this spring and fall, mainly arranged by Aust-Agder Business Sport with assistance from a small group of regular volunteers. Technical responsibility is delegated to participating companies. Running route length between 3.5 and 5 kilometres, and you can either walk or run. Average participation was 196, and from JJUBIL 7-8. We hope for increased participation next year.

The activity of the company sports team, JJUBIL, (by some renamed JUBEL, i.e. joy) is increasing. Golf and running are the most popular activities for the time being.

The golf group is well established, however this year with only 2 teams. With 3 teams as we had last year, we did not have sufficient players to cover a long season with many games.

Through beginner courses arranged by Business Sport in Aust-Agder county, we hope to recruit new players which will enable us to increase the number of teams again. In particular, we would like to set up a women's team.

You do not need to be a "Tiger Woods" to start. Beginner golfers have their separate, nice course at Næs Verk, the golf club for the Arendal region. Games are typically played on Monday afternoons, either at Næs, or at Hodne-

Sykle til jobben/ Bike to work

Tekst/Text: Magne Bringsverd, Kasserer /Treasurer JJUBIL

Også i år har vi deltatt i «Sykle til jobben»-aksjonen.

Hensikten med aksjonen er å få de ansatte i bedre form for dermed å redusere sykefravær og også dermed kunne yte mer på jobben. Å bli i bedre form er jo også en vinning for den ansatte. Man behøver ikke sykle. Man kan gå, løpe, gå på rullerki m.m. Håpet er at folk fortsetter å trimme også etter at aksjonen er slutt.

Da vår interne innbydelse kom ut var det 29 stykker som meldte seg. Av disse har 22 vært inne og registrert seg, mens 20 av disse igjen har registrert aktivitet.

Ifølge aksjonens hjemmeside har vi hatt totalt 448 økter med totaltid 543 t 30 min og totaldistanse 7.199 km. Vi har dessuten spart 228,54 kg CO².

Det er ikke alle som har registrert distanse, så da blir det mest korrekt å sammenligne på snittminutter. Vårt snitt er på 25 t 47 min. På landsbasis er vi da blitt nr. 86 av 512, i Aust-Agder er vi nr. 5 av 14 og i Grimstad ble vi nr. 1 av 2.

Det vil sikkert bli en ny aksjon neste år. Undertegnede synes imidlertid at oppslutningen er noe snau både på landsbasis, i fylket, i kommunen og internt. Men til dem som deltok: Takk for innsatsen!

Also this year we have participated in the Bike to Work campaign.

The scheme's main goal is to improve employee fitness, which in turn will reduce sick leave and increase work capacity. Fitness campaigns are rewarding both for the company and the individual employer. You don't have to use the bike. You can walk, run, roller ski etc. The hope is that people will continue to exercise after the end of the campaign.

When we launched our internal campaign 29 employees were interested, 22 of whom signed in for the scheme, whilst 20 employees have registered their activity.

As per the campaign's website we have registered 448 exercise periods, totalling 543 hrs 30 minutes spent and a distance of 7,199 kilometres, equalling 228.54 kilo CO² reduction.

As some participants did not register their distance, it will be most correct to average the time spent. Averaged our exercise time is 25 hrs 47 minutes. On a national basis, we are no. 86 of 512, in Aust-Agder County no. 5 of 14 and in Grimstad no. 1 of 2.

Most likely another campaign will be arranged next year. However, the writer is of the opinion that the response could be better not only on a national basis, in the counties and the municipalities, but also internally.

To all participants: Thanks for the efforts!

Internt ble det følgende rekkefølge

1. Gutta-rederiet	27 t 52 min
2. Jentut'n-rederiet	24 t 9 min
3. Nymo	23 t 30 min

Internal results

1. "Boys" - shipping co's.	27 h 52 min
2. "Girls" - shipping co's.	24 h 9 min
3. Nymo	23 h 30 min

Støtteprosjekt i nærmiljøet / Local sponsor projects



Grimstad sykkelfestival / Grimstad Bicycle Festival.

Grimstad er en av fem sykkelbyer utvalgt av Statens vegvesen, region sør for satsing på økt bruk av sykler. Målet er bl.a. bedret folkehelse. En sykkelby med to profilerte syklistere, Thor Hushovd og Dag Otto Lauritzen, må ha en sykkelfestival og den populære festivalen ble arrangert for første gang i 2011. JJUC sponset årets festival, som gikk av stabelen 4. august. Det ble en stor folkefest med besøk av stjernesyklister fra inn- og utland.

For øvrig har vi også dette året sponset Grimstad-syklist Morten Mørland, bosatt i Oslo, som sykler for Plussbank BMC.

VINNER/THE WINNER

Vinneren ble/The winner was David Millar.

Grimstad is one of five so-called bicycle cities selected by the regional Public Roads Administration to focus on increased bicycle use. One of the goals is to improve public health. A city which has fostered two highly profiled bikers, Thor Hushovd and Dag Otto Lauritzen, should have a Bicycle Festival, which was arranged for the first time last year. JJUC sponsored this year's festival which took place on 4 August. This became a great event with national and international bicycle stars participating.

Moreover, also this year we sponsored Grimstad-bicyclist Morten Mørland, currently residing in Oslo, who rides for Plussbank BMC.

Please visit: www.grimstadsykkelfestival.no



“Terje Vigen rodde for barn og viv over havet i åben båd. Den minste skægte, der var at få, blev valgt til hans Skagens fart. Sejl og mast lod han hjemme stå, -...”

Torbjørn Wrålsen og polfarer Morten Andvig etter et forsøk på å gjenta Terje Vigenes strabasjose tur til Danmark rundt 1860, hvor han krysset havet i en åpen båt for å hente hjem korn til sin sultende familie i Norge.

Ifølge Henrik Ibsens dikt kom Terje Vigen fra Fjære utenfor Grimstad. Prosjektet ble gjennomført i forbindelse med den tradisjonelle St. Hans feiringen i Grimstad havn, arrangert av det lokale Røde Kors. JJUC var en av bidragsyterne.

“Terje Vigen rowed for his wife and child, crossed the sea in an open boat. The smallest dory there was at hand he chose for his Skagen trip. Sail and mast he left at home... ”

Torbjørn Wrålsen and polar explorer Morten Andvig after having tried to repeat Terje Vigen's strenuous tour to Denmark around 1860, crossing the sea in an open boat to fetch grain to his starving family.

According to Henrik Ibsen's poem, Terje Vigen hails from Fjære, near Grimstad. The project was carried out in connection with the traditional Midsummer's Eve (St. Hans eve) celebration at Grimstad harbour, arranged by the local Red Cross. JJUC was one of the sponsors.



ANKOMST DANMARK. Bildene er mottatt fra roernes hyggelige venner i Hirtshals, som levde seg helt inn i sine roller.

ARRIVING DENMARK. Pictures received from the rowers' nice friends in Hirtshals who stepped fully into their roles.

Bulk Carriers	DW tonnes	Year built
MV BONITA	58,105	2010
MV CARMENCITA	58,773	2009
MV FAVORITA	52,220	2005
MV FERMITA	52,380	2001
MV ISABELITA	58,080	2010
MV KRISTINITA	58,110	2011
MV LIVANITA	45,426	1997
MV ROSITA	52,338	2004
MV SENORITA	58,663	2008
MV STAR NORITA	58,097	2012
MV TAMARITA	52,292	2001
MV UMIK 1 *)	31,992	2006
12 Vessels	636,476	

Tankers	DW tonnes	Year built
MT CATHERINE KNUTSEN *)	141,720	1992
MT HEATHER KNUTSEN *)	148,644	2005
MT JASMINE KNUTSEN *)	148,706	2005
MT KOMETIK *)	126,647	1997
MT MATTEA *)	126,360	1997
MT VINLAND *)	125,827	2000
6 Vessels	817,904	

PSV	DW tonnes	Year built
MV EVITA	5,000	2012
Newbuilding NB 361, Kleven Verft	5,000	2014

HLV & Barges	DW tonnes	Year built
HLV UGLEN - 600 t crane	2,600	1978
Barge UR 93	9,040	2001
Barge UR 94	9,040	2001
Barge UR 95	9,025	2001
Barge UR 96	9,025	2008
Barge UR 97	9,025	2008
Barge UR 98	9,025	2011
Barge UR 99	9,025	2011
Barge UR 101	10,094	1993
Barge UR 108	9,694	1985
Barge UR 111	11,285	1976
Barge UR 141	14,011	1993
Barge UR 161	15,650	1975
Barge UR 171	16,800	2011
Barge Newbuildings 2 x 9,000 dwt	18,000	2013
16 Units	161,339	

Tugs	DW tonnes	Year built
PLACENTIA PRIDE *)	N/A	1998
PLACENTIA HOPE *)	N/A	1998

Total Operated Fleet	DW tonnes
12 Bulk Carriers	636,476
6 Tankers	817,904
1 PSV	5,000
1 HLV	2,600
13 Barges	140,739
2 Tugs	N/A
3 Newbuildings	23,000
38 Units	1 625,719



Vikkilen, Grimstad. J.J. Ugland selskapenes hovedkvarter med Nymo og Uglands administrasjonskontor innerst i bukten til venstre. / Vikkilen, Grimstad, Norway. The J.J. Ugland Companies' headquarters with the Nymo yard and Ugland's administration office situated innermost in the bay to the left.



The
J.J. Ugland
Companies

Phone: +47 37 29 26 00

www.jjuc.no

Ugland Marine Services AS
A/S Uglands Rederi
Ugland Bulk Transport A/S
Ugland Offshore AS
Ugland Shipping AS
P. O. Box 128
N-4891 Grimstad, Norway

E-mail: jjuc@jjuc.no

J.J. Ugland AS
J.J. Ugland Holding A/S
P. O. Box 190
N-4891 Grimstad
Norway

Ugland Construction AS
P. O. Box 360
N-4002 Stavanger
Norway

Phone: + 47 51 56 43 00

E-mail: uc@jjuc.no



A.S Nymo
www.nymo.no

P. O. Box 113
N-4891 Grimstad
Norway

E-mail: nymo@jjuc.no